

18
years

open · close · open

18th Anniversary
Members Collective Exhibition

Opening - 28 August
saturday / 5.30pm-7.30pm / free admission

Exhibition Period
28 August - 30 September 2021

重開.重閉.重啓 十八週年會員聯展

開幕：八月廿八日（週六）傍晚五時半至七時半

展期：二〇二一年八月廿八日至九月卅日

免費入場



BUYER'S CONTACT

NAME, MOBILE, EMAIL

Artist 創作者

• Adalberto Tenreiro

Adalberto Tenreiro, born 1955 in São Tomé and Príncipe, studies in Lisbon from 1973 to 1982, architecture in ESBAL, drawing in Ar.Co, living in Macau since 1983.

雅迪

1955年生於聖多美普林西比，1973年至1982年在里斯本ESBAL修讀建築；在Ar.Co工作，自1983年起在澳門居住。

• Aki Cheong

Graduated from Swinburne University of Technology, Melbourne Australia in 2012 with a degree in communication design. She is a local graphic designer and potter artist in Macau. She has been interested in pottery from 2015 and her art pieces has displayed in glass house and IAM for exhibition and her own booth at Hush event 2020. Most her art pieces have combines current affairs with life.

2012年畢業於澳洲墨爾本理工大學設計系。她是澳門本土資深平面設計師和陶瓷藝術師。2015年她開始對陶瓷產生興趣及鑽研，創作出不少作品。她的作品曾在澳門塔石“玻璃屋”的展覽廳，澳門市政署IAM展覽廳，和Hush的個人攤位展示。其作品創作靈感，大部分以時下社會時事結合生活為元素，使作品別具意義。

Artwork 作品介紹

Just Before Living Without Traveling

最後的一次旅行
digital prints
110cm x 180cm
2020/2021



January/February 2020 last possible holidays already with COVID world alarm and travelling with masks inside the airplanes into and back from Georgia.

記錄二零二零年一/二月份時最後的旅行 — 當時2019新冠肺炎已在全球響起警號，所以來回格魯吉亞時已需要在飛機內配帶口罩了。

Isolation

隔離
ceramic
33cm x 43cm x 24.5cm
2021



As everyone knows, COVID-19 has made a big impact in our lives. It brought social distancing and isolation between friends, families and lovers. This Art piece has 3 different sizes of “COVID virus” - whoever has been infected or had to be isolated was put into 3 different scales of space, such as home, hospital, hotel. Although we are living in the same planet, some of us have good living conditions with medical resources and a safe environment, while some of us don't have these conditions. The cut part in the piece is like a window from where we can see each other, but can't be together. This Art piece reflects the situation we are living right now. The irregular shape and white color give us the impression of a natural shape and pure feeling and allows us to have more room for fantasy.

眾所周知COVID-19 讓我們的生活發生了巨大的變化。它給我們帶來了朋友、家人和愛人之間的社交距離和孤獨的隔離而減少了接觸。這件藝術作品裡有三種不同大小的“COVID 病毒”比喻無論誰被感染或必須被隔離，被放置在三個不同大小的空間中，比喻家、醫院和酒店等。雖然我們生活在同一個世界裡，但有些人可以生活在良好的醫療資源和環境安全的地方，而有些人卻沒有這麼幸運。作品外型有不同大小的孔，像一扇扇的窗，我們可以看到彼此，但我們不能在一起或相見。這個作品正正反映了我們現在的真實情況。而不規則的造型和簡潔的白色給予人一種大自然的感覺，也讓人們有更多的幻想空間。

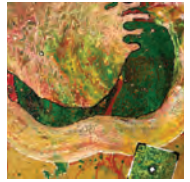
• Angel Chan

Born in Macau and has always loved art. He studied acrylic and watercolor with many artists in Macau. I like abstract painting very much. At the same time, learn other artistic creations uninterruptedly. I like to participate in art workshops organized by civil organizations and relevant government departments.

出生於澳門，一直熱愛藝術。曾在澳門跟隨多位藝術家學習丙烯和水彩。非常喜歡抽象畫。同時不間斷地學習其他藝術創作。喜歡參加一些民間組織和政府有關部門組織的藝術工作坊。

COVID-19 get out

新冠肺炎滾出去
mixed media on canvas
Ø60cm
2021



Expressing in abstract ideas that the new crown pneumonia virus is a global disaster. The virus continues to mutate. In 2020, the world economy has stopped and the death toll exceeds 4 million. Countries around the world are implementing epidemic prevention measures, vaccinations, and nucleic acid tests when they go abroad. A public place must show a health code to establish whether it is safe or not, so that citizens can enter and exit different places.

以抽象意念表達出新冠肺炎病毒是一場全球性的災害，病毒不斷變種，在2020年全世界經濟停頓，死亡人數超過400萬人。全球各國在進行防疫措施，打疫苗，出外需要驗核酸，每個公共地方要出示健康碼，以能確立是否安全，市民才可出入不同的地方。

• Angela Hoi Ka lan

A Macau artist whose works are about the relationship of vulnerability within individuals and communities. With that she expresses her vision through different medium: paintings, installations, videos and texts.

許嘉恩

作品的核心關懷是當代社會對於「脆弱」的詮釋和表達，以及把人們情感深處赤裸表現的方法。她對藝術的對話性質深感興趣，常以「偶發」，獎勵的方式和觀者溝通，作品和觀者相互而生。作品媒材多為繪畫，複合媒材，錄像及文字。

Tunnel

隧道
acrylic on canvas
42cm x 42cm
2021



<Tunnel> focused on the transition between pandemic and post-pandemic, how this sudden dramatic change in our life be so magical ; it illustrated a mystic getaway which pathed with smiling tube men, will the destination, the happiness doorway, be our final relieve? The little girl asks us: how can we go on in this inevitable harsh time?

《隧道》是從疫情到後疫情時代中間的連接、過渡為主要敘述；以一排充氣人夾道歡迎的奇幻之旅，終點的門口是否能帶來我們期盼已久的幸福？圖中的女孩向觀眾投以目光：在這個時代，我們該如何勇敢前行？

• Arlinda Frota

Her works are messages of friendship and respect for the people and cultures she admires, as some of Mankind's great treasures. Arlinda has had her work displayed in collective and solo exhibitions on three continents, approximately one hundred shows. She is also a member of various artists' societies in Portugal and abroad, including the Sociedade Nacional de Belas Artes (National Society of Fine Arts) in Lisbon. She is teaching porcelain painting since 2014.

她的作品傳達友誼，對人的尊重，同時亦展現她所敬佩的文化。這些都是人類的偉大承傳。歷年來，Arlinda Frota在世界三大洲參與的聯展和舉行的個人展，計有100場之多。她是一眾葡國和外地藝術家協會的成員，當中包括了位於首都里斯本的國立美術協會(Sociedade Nacional de Belas Artes)。自2014年起教授瓷器畫。

Hidden in the Night

隱藏於黑夜中
porcelain
49cm x 49cm
2016



Living inward...looking outward
Life within four walls, but touching the universe with the imagination

生活在內...期望到外
生活在四壁之內，卻以想像連動世界。

• Bing Cheong

Graduated with a Bachelor of Arts in Design of IPM, founder of Circle I Studio Company Limited. Hoping to be a perfectionist in real life. Learning from every stage of life to better appreciate one's self and to face one's shortcomings.

張衛冰

畢業於理工綜合設計學系，Circle I Studio Company Limited 創始人。一直講完美，實踐上卻一直不完美的人；從人生不斷蛻變中，學懂如何欣賞自己與正視自己不足的部份。

Make Friends with Polymer

「塑」做朋友
mixed media, recycled plastics
60cm x 60cm
2021



Plastic is one of the creations of humans. It brings convenience and ease our lives, as well as satisfies our needs... Over time, it has become an indispensable item in life; it was very much appreciated when it first came out, but with the development of society, it has gradually become a necessity that people are dependent on but very much neglected that it has become reckless. Not only has it immersed in the natural environment, it has even begun to enter our body, through breathing through the mask, through food, clothing and skin... It slowly enters our body in different ways, it seems to be eager to "reshape" us so that we will look at plastics once again.

What about us? How many people can perceive its "desire"? And can we accept this kind of "reshaping" situation? Is it time to care about plastic?

塑是人（我們）的創造物之一，它為我們生活帶來便利，方便，輕鬆，滿足我們的需求..... 久而久之它已成為生活中必不可少的物品；它的出現從起初以欣賞珍惜，隨社會的發展漸漸變成依賴但不被關注的必須品，在缺乏關注下它已變得肆無忌憚，不但浸入自然環境，甚至開始走進我們的身體，經口罩透過呼吸，經食物透過進食，經衣服透過皮膚... 慢慢地以不同途徑進入我們的身體，它好像渴望“重塑”我們，使我們得重新關注它！

我們呢？有多少人能感知它的渴望？而這樣的“重塑”狀況，我們能接受嗎？是否是時候去關心“塑”？重新“塑造朋友”？

Artist 創作者

• Cai Guo Jie

Born in Hsinchu, Taiwan. In 2010, he graduated from the Fine Arts Department of the Taiwan University of the Arts with a master's degree. In 2018, he studied at the School of Intermedia Arts, China Academy of Art, a doctoral student. Lives and works in Macau and Hangzhou. Works exhibited: New York, Liverpool and Hampstead, France, Paris, Germany, Berlin, Italy, Florence, Amsterdam and Rotterdam, Portugal, Lisbon, Istanbul, Tokyo, Osaka, Seoul, Singapore, Beijing, Shanghai, Hangzhou, Guangzhou, Taiwan, Hong Kong, Macao and other countries and places.

蔡國傑

出生於臺灣新竹。

2010年畢業於臺灣藝術大學美術系，獲碩士學位。

2018年就讀中國美術學院跨媒體藝術學院，博士生。

現生活和工作於澳門和杭州。作品展出於：美國紐約、英國利物浦和漢普斯特、法國巴黎、德國柏林、義大利佛羅倫斯和的裡亞斯特、荷蘭阿姆斯特丹和鹿特丹、葡萄牙里斯本、伊斯坦堡、日本東京和大板、韓國首爾、新加坡、中國北京、上海、杭州、廣州、臺灣、香港、澳門等國家地方。

Artwork 作品介紹

Monograms of the Margins

誤差花署

mixed media on paper

52cm x 38cm

2020



Using the visual attributes of colors and materials to carry out a planning grammatical model for the new areas of the city of Macau, it shows a symbolic representation related to city planning.

將澳門新城區的範圍區塊，以色彩和材料的視識屬性，來進行一種規劃的語法模式，指呈一種關乎城規的符意表徵。

• Cheang Chi Tat, Vincent

Born in Macau in 1970. He started his music career in his late 20s and worked as a DJ since 1988. In the past 2 decades, he formed several rock bands and played as a vocal and guitarist. Vincent opted to take his bachelor's degree in design in 1995 as he could develop his skills in drawings. "Worker Playground" is a fashion band launched by him in 2012. The band offers stylish-rock-style leather coat to music lovers.

鄭志達

1970年生於澳門。90年代末開始他的音樂生涯並從1988年起擔任唱片騎師。在過去的二十年裡間，他先後組成了多支搖滾樂隊並擔任主音。於1995年重返校園，入讀澳門理工學院，深造設計及繪畫的技術。2012年推出個人時裝品牌“Worker Playground”。

Parallel Universe - The Bridge

平行時空 – 大橋

digital print on canvas

62.5cm x 89cm

2021



In addition to our cognitive time and space, I believe that this time and space also exists in another time and space. And because of unknown factors, this other time and space may consist of the same place, but with different elements such as time, proportion, air, temperature...

除了我們認知的時空，我相信這個時空亦另一個時空存在。而因為我們未知的因素，這個時空可能有相同的地方，亦有不同之處，包括時間、比例、空氣、溫度....

• Cheong Ut Man, Coco

An Art Lover who graduated from Macao Institute for Tourism Studies majored in Tourism Business Management. Afterwards she has participated in the Disney Cultural Representative Program in the United States.

She lived in Taiwan with her parents in her childhood, imperceptibly influencing by antiques, jades and wood carvings, oriental totem was locked in the inner depths of her mind.

張月敏

出生於中國澳門，藝術愛好者，畢業於澳門旅遊學院旅遊企業管理，及後赴美國迪士尼參與文化代表計劃。

年幼時曾隨父母到台灣生活，家人的古玩、玉石、木雕成了她的童趣；耳濡目染之下，東方圖騰深埋在視覺記憶中。

From 2019 (001)

始於2019(編號001)
giclée print
40cm x 40cm
2021



From 2019 (002)

始於2019(編號002)
giclée print
40cm x 40cm
2021



What we got to do and continues to do...

我們必須做的和繼續做的.....

• Chio Ut Sim, Irene

Irene loves arts & crafts since she was a kid. She started drawing on the wall, then on paper, and then on canvas. Her passion for arts remains after all these years and hopes to create new works with her growing experience.

She has participated in several competitions, and received different prizes such as the Finalist prize of Yamaha Macau "Vinoora Innovative Styling Design Contest" in 2020, the Finalist prize of Cultural Ambassadors Programme MASCOT Design Contest in 2019, the Gold prize of "Expo 2010 Shanghai China" Stamp Design Contest in 2010, and Bronze prize of Banner Competition for Macao SAR Government Portal in 2009.

從小熱愛畫畫及各種手工藝，由牆壁開始畫到畫紙，再畫到畫布，希望可以將這份熱忱延續下去....重拾生活的趣味！

曾獲2020年澳門躍馬「Vinoora」造型設計比賽 — 入圍獎；2019年澳門文化傳播大使計劃—吉祥物設計比賽 — 入圍獎；2010年《中國2010年上海世界博覽會》郵票設計比賽 — 冠軍；以及2009年澳門政府入口網站橫額設計比賽 — 季軍。

There is a Way

出路
oil on canvas
80cm x 60cm
2021



The night sky represents the borderless universe with humans, tiny as the stars in the sky. The different problems that human faces are relatively small. No matter what unfortunate incidents that have occurred in this world, such as the pandemic, they can still be solved. In fact, God has already opened the door for us.

作品所描繪的夜空訴說著這個宇宙，人類是相當渺小，猶如天上的繁星一樣。因此我們所面對的各種問題相對亦很渺小，不管我們在這世界上所發生的什麼所謂不幸事件…如近年之（疫症），還是可以迎難解決，其實上天早已為我們開啟大門。

• Cristina Vinhas

A Portuguese professional jewelry maker who started her career since 2003 after she finished the course at CINDOR, a vocational training centre of the gold and watch industry. In 2007, she moved to Macau and became an instructor of the jewelry workshops in a local association. At the same time, she keeps on designing and marking her own jewelry.

李詠雅

葡籍職業珠寶製造工匠，於2000年在葡萄牙國內的黃金及鐘錶業的職業培訓中心CINDOR完成三年的培訓課程後開始了她的職業生涯。2007年，她決定移居澳門，並在本澳社團開辦首飾工作坊。此外更不斷地設計及製造自己的首飾。

The Global World Pendant

地球吊墜
silver, gold, ruby

2021



The Pandemic around the world without exceptions...The year of 2020 will stay in our mind forever...

To materialise this year I done this world pendant map, with one ruby symbolizing the people who died around the world with the Corona Virus.

全球疫情無一例外.....2020年將永遠留在我們心中...為了意象化這特別的一年，我製作了這世界地圖吊墜，並以一粒紅寶石像徵著世界各地因冠狀病毒而死亡的人。

• David Chio

Born in Macau, and is a civil servant of the Macao SAR Government. He has earned a Master's Degree in Education and a Master's Degree in Business Administration as well as a Bachelor's Degree in Business Administration and Higher Diploma in Social Work. David has a lot of enthusiasm for art and has studied abstract painting under the guidance of Macao contemporary artist, Denis Murrell and the artists of 'The Art of Lingnan School', Dr. Lei Chau Peng and Mr. Leong Wai Chun and Chinese Calligrapher Mr. Choi Chun Heng, amongst others.

趙國光

出生於澳門，現職公務員。獲教育碩士、企業管理碩士、工商管理學士及社會工作專業學位。熱愛藝術，師從著名的澳門當代抽象派藝術家馬維斯先生、嶺南派書畫藝術家李秋平博士及梁渭泉先生、書法家蔡傳興老師等學習

Three Stages of Coronavirus Disease

冠狀肺炎三個階段
acrylic on wood
80cm x 50cm x 2cm
2021



The opening window in the ground floor presents: The Coronavirus Disease 2019 (COVID-19) spreads to the world.

The closing window in the first floor presents: The people cannot go out and travel, the most shops are closed and the economy goes down in the world.

The opening window in the second floor presents: After the people got the Vaccines, the Coronavirus Disease can be controlled, the people can go out and can travel to the abroad in near future, the economy is becoming better and better!

我使用丙烯作為顏料，採用西方繪畫技法繪畫於一塊木板及木窗戶上，牆是白色的，窗是綠色的。地下的窗戶及三樓的窗戶能打開，地下的窗戶打開時，代表冠狀肺炎疾病正在蔓延於全世界。二樓的窗不能打開，代表人們不能外出及旅遊，大多數的商店均關閉，全世界經濟下滑。三樓的窗戶打開時，代表當人們注射了疫苗後，冠狀肺炎疾病受控制，人們能外出，將來能出國旅遊，經濟將會越來越好。

• Denis Murrell

Born at Ferntree Gully, near Melbourne, Australia, on 2 March, 1947. He studied art at school and later became a teacher of English and art in Papua New Guinea (1967-1981) and in Australia (1982-1988). He relocated to Macau in 1989 and soon became a member of Macau's art community, taking part in many solo and group exhibitions. During the past twelve years, he has taught his particular painting technique, which makes use of acrylic paint and various types of tissue paper, in a number of schools and colleges in Macau, where his classes have attracted many students.

馬維斯

1947年3月2日出生於澳大利亞墨爾本郊區上福翠谷里 (Ferntree Gully)。他年輕時在學校學習了藝術，後來成為巴布亞新幾內亞（1967–1981）和澳大利亞（1982–1988）當了英語及藝術教師。在1989年他移居到澳門，很快便成為澳門藝術界的一員。馬維斯參加了許多個人及團體展覽，在過去的十二年裡，他在一些澳門學校和大學裡教授他的獨特繪畫技法，該技術使用丙烯酸塗料及各種類型的衛生紙，這些課程都大受歡迎，並吸引了許多學生。

• Duarte Esmeriz

He has been working as an actor, puppets manipulator and stills performer in Macao, from 2011 with Black Sands Theater

2011年開始於澳門“黑沙劇團”從事演員、木偶操縱者和高蹺演員。

Untitled

無題
mixed media on canvas
80cm x 80cm
2021



Breathe

呼吸
aquaforte, aquatint,
mezzotint and dry point
75cm x 78cm
2021



In the blink of an eye man transforms everything around him, what was once a paradise the next day is a hell of concrete. Nature has tried to resist advancing man, but the net is increasingly difficult to break. In the same world where thousands of trees are slaughtered each year new species are still found, some already considered extinct, others flee their habitats because they feel trapped and cannot breathe. We also feel asphyxiated by the impotence of saving.

眨眼之間，人就改變了他周圍的一切，曾經是天堂的地方第二天卻變成了混凝土的地獄。大自然試圖抵制人類的進迫，但這張網越來越難以打破。在每年都有數千棵樹被斬的這個世界仍然能發現新物種，但有些已經被認為已滅絕，有些則因為感到被困，無法呼吸而逃離棲息地。我們也因無力補救的而感到窒息。

Artist 創作者

• Elisa Vilaça

Born in Porto, Portugal. With a degree in Educational Sciences and a Master's Degree in Portuguese Studies (History variant), she dedicated a large part of her professional career to teaching.

She has been living in Macau since 1982. During her stay in Macau, in addition to her professional activity, she studied for 3 years at the Macau School of Arts in the areas of engraving, screen printing, sculpture and jewelry. Participated in several group and individual exhibitions in Macau, China, Brazil and Portugal.

出生於葡萄牙波爾圖。擁有教育科學學位和葡萄牙語研究碩士學位（歷史），她把職業生涯的很大部分都致力教學。

自1982年起定居澳門。在澳門期間，除了她任教，她還在澳門藝術學院學習了3年的雕刻、絲網印刷、雕塑和珠寶等。多次參加澳門、中國、巴西和葡萄牙的聯展和個人展覽。

Artwork 作品介紹

A Hidden Look

細看

mixed media

160cm x 45cm x 45cm

2021



This work is nothing more than a reflection on the current situation in the world. For generations, we have lived in a society in which time for reflection on the state of society has been overtaken by other interests. PENDAMIC was the word that shook the world and led society to reflect on a new future. A permanent Open, Close and Open to which we had to adapt, but in which we have to believe as long as everyone's interests are respected.

作品無非是對當今世界局勢的反思。幾代人以來，我們反思社會狀況的時間已被其他利益所取代。環球疫情這個詞震撼了世界，引領社會反思新的未來。我們必須去適應永久的“開開關關”，我們就必須相信每個人的利益都會得到尊重。

• Fernando Simões

He from Portugal and living in Macau since 2011. Creates works with the Portuguese style cobblestones, sculptures, ceramics, paintings and micro mosaics. Worked in Casa de Portugal in Macau from 2011 to 2013 as an assistant in ceramic workshops and decorative arts mentor Summer Campus in 2012 and 2013. In 2014, he decided to become a freelancer: participated in the Parade of the Chinese New Year; in the Year of the Horse painted a clipped horse on plates with LED lights; also made a sculpture of a cage where an artist was going to dance for the Fringe Festival 2014. His career crossed path with Qatar to develop a project of Public Art to Galleries La Fayette in the Cultural Village Katara. He had his first solo exhibition in Creative Macau in 2015 - "Sensibility" displaying paintings and sculptures.

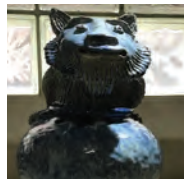
Challenge

挑戰

clay

40cm x 20cm x 10cm

2021



費蘭度·西莫斯

來自葡萄牙，自2011年起在澳門生活。

創作具有葡萄牙風格的鵝卵石、雕塑、陶瓷、繪畫和微型馬賽克作品。2011年至2013年間在葡人之家擔任陶瓷作坊助理；2012及2013年曾擔任夏日工作坊的裝飾藝術導師。2014年他決定成為一名自由職業者：參與新春佳節的巡遊、馬年在鑲有LED燈的碟子上繪出帶馬的作品、亦於藝穗節時製作了一個供舞者表演的雕塑籠子。他亦到過位於卡塔爾的文化村卡塔拉為拉法耶特畫廊創作公共藝術的項目。2015年於創意空間辦了首次個展——《感性》，展出作品有繪畫和雕塑。

Artist 創作者

• Francisco Ricarte

Portuguese, born in 1955, Architect, photography enthusiast since 1976, moved to Macau SAR, China in 2006. Asia has fascinated him since his arrival in Macau and allowed him to see his former world from a new perspective.

Themes such as identity, place and memory, especially when explored in urban matters, visual culture, literature and poetry have been a source of inspiration. Through photography, he tries to express himself, digging deeper into those themes, fostering his understanding of what surrounds him.

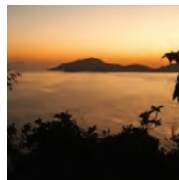
葡萄牙人，建築師，生於1955年。自1976年開始熱忱拍照，是名攝影愛好者。於2006年移居澳門，在踏足這片土地後，瞬即迷上了亞洲的東方色彩，以新視角回看從前的“世界”。

尤以都市事物、視覺文化、文學及詩歌等方式來詮釋的主題，如“身分”、“角落”及“回憶”一直是其啓迪之泉。希望藉著攝影展現其內心世界，在不斷發掘和探索的過程中讓其覺知到身周的一花一葉。

Artwork 作品介紹

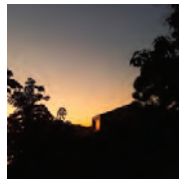
Into the Light #1

曙光#1
digital print on paper
71cm x 40cm
2021



Into the Light #2

曙光#2
digital print on paper
71cm x 40cm
2021



The year of 2020 and its events made us realize that our view of the world and how distances have been “shrinking” worldwide, due to globalization, were ephemeral and transient.

In brief, “Into the light” series highlights the perception of space: of “inner places” lightened by specific lighting (natural or artificial) against the shadows that make us realize that there is a “here” and a “there” when experiencing a specific territory within such globalization challenging period.

在2020年發生的事使我們認識到，由於全球化，我們對世界的看法以及全世界距離的“縮小”是短暫的。

“曙光”系列突出了對空間的感知：通過特定照明（自然或人工）照亮的“內在位置”，這些陰影使我們認識到，在全球化挑戰時期經歷特定領域時，有一個“這裡”和一個“存在”。

• Gonsalo Oom

Earned his Architectural degree in Lisbon in 1993.

Since 2006, Gonsalo moved to Macau, living as a project manager and artist. His designs were showcased in several exhibitions at CREATIVE MACAU in the past.

1993年在里斯本獲得建築學士學位。

自2006年起，Gonsalo在澳門以建築師和藝術家的身份定居。他的作品數度在創意空間展出。

Cognito Awareness

認知意識
digital print, wood
10cm x 45cm
2021



• Joan Lam

Wai I, Lam (Joan). Joan pursued art in Granada (Spain) and graduated from advanced Art studies. Also, she attended an art school as an exchange student in Kielce (Poland). She participated in several exhibitions during her period of stay in Europe. Further on, Joan worked as a volunteer at UNESCO and had a solo exhibition in San José (Costa Rica). At the moment, Joan is actively participating in the art field in Macao.

林偉儀

土生土長的澳門人。曾在西班牙南部（Escuela de Arte –Granada）學習藝術，期間被選到波蘭藝術學校實習，並在西班牙展出不同的藝術作品。其後，在聖荷西（哥斯達黎加）的聯合國教科文組織當志願者一年。期間，舉辦了一個個人畫展。現在正積極於藝術教育工作。

Lotus

蓮

poster colour on paper
23cm x 50cm
2021



The blossom represents rebirth and lotus is the symbol of Macau. I hope that under the epidemic, people can get out of the predicament with their strong belief. Everything can be reborn like flowers.

花開花落同時也代表著重生，而蓮花是澳門的象徵。希望在疫情下，澳門居民都能帶著堅定的信念走出困境，能像花那樣綻放。

• Lampo Leong

Lampo Leong is currently a Distinguished Professor, Doctoral Advisor, and Director of Centre for Arts & Design at the University of Macau, Professor Emeritus at the University of Missouri-Columbia, and Visiting Professor at the Guangzhou Academy of Fine Arts. He has served as judge or curator for over 50 art competitions/exhibitions and presented over 200 lectures across the US and Asia in institutions such as Stanford, Berkeley, and China Academy of Art. His work has been featured in Christie's, Ravel, and in art expos, museums, and galleries worldwide through more than 70 solo and over 380 juried/curated national or international group exhibitions, and has received over 80 awards.

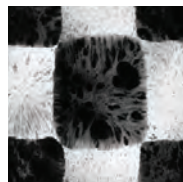
梁藍波

曾任澳門大學特聘教授、博士生導師、藝術設計中心主任、曹光彪書院副院長，美國哥倫比亞密蘇里大學終身教授榮休，廣州美院客座教授，中國美術家協會會員，中央美院博士，加州美院碩士。曾於世界各地舉辦個人作品展70多次，入選國際性或全國性重要聯展380多個，獲紐約《創意季刊》國際美術大獎金獎、意大利A'設計獎等獎項80多個。

Isolation VII

隔離VII

ink on paper collaged on silk
116cm x 80cm
2020



When the pandemic is raging, countries around the globe have taken measures of retreat, lockdown, and isolation. From politics, economy, trading, and technological development, to culture and education, there is a trend of anti-globalization and going backward toward localization. These mural-size geometric and abstract ink paintings are the artist's interpretation of these new international situation and system—the world, countries, communities, families are ruthlessly isolated or even divided, but the constantly surging ink splashes in the paintings are like people, struggling to transcend this artificial barrier and continue a certain kind of interpersonal communication and interaction. Through the collision and interweaving of water and ink, these explosive and dynamic brushstrokes and ink marks create a rich and strong feeling of vitality, which forms a sharp contrast with the segmented pictorial structure, experiencing the human instinct and desire to break down boundaries and establish interpersonal communication.

當新冠疫情在全球肆虐下，世界各國都採取了閉關、封城和隔離的舉措，從政治、經濟到科技、文化和教育等領域，都產生出本地化和逆全球化的趨勢。這件幾何抽象當代水墨作品是藝術家對這種國際新秩序的藝術詮釋——世界、國家、社群、家庭等等都被無情地隔離，甚至被分割，但畫面中不斷湧動的水墨猶如人群，正在努力掙扎著去超越這種人為的隔閡，延續某種人際交流。通過水墨對分割式構成的挑戰，去觸發和體驗人類打破隔閡、建立人際交流的本能和慾望。

Artist 創作者

• Joaquim Kuong

Born and raised in Macau, Joaquim Kuong was formally trained as a linguist and teaches linguistics at the University of Macau. He is a visual art enthusiast and became interested in printmaking when he first came across George Cruikshank's engravings in Charles Dickens' novels. He studied printmaking under the renowned Macau artist James Wong. Since 2012, Joaquim has been making prints by applying different techniques, particularly etching, aquatint, linocut, woodcut, and lithography. One of his favorite themes is snapshots of historic buildings in Macau. More recently, he has attempted to apply lithographic printing on porcelain. His works have been exhibited in Macau and in Thailand.

鄭耀基

土生土長的澳門人，現職於澳門大學，主要教授語言學，向來熱愛視覺藝術。其對版畫的興趣始於閱讀英國小說家狄更斯（Charles Dickens）的作品時發現 George Cruikshank 的版畫。2012年起在本澳版畫家王禎寶先生指導下學習版畫創作，對蝕刻、飛塵、麻膠、木刻、石版技法尤有興趣。近期也嘗試以石版技法成像於陶瓷表面。其作品除以澳門建築和風景為主題，也不乏描繪動物之作。作品於第二屆澳門版畫三年展、泰國 Ardel Gallery 的 Matters Printed 展及本地展覽中展出。

Artwork 作品介紹

Thou Shalt Not Fear I

別怕-1

colour linocut with chine colle
30cm x 20cm
2021



Thou Shalt Not Fear II

別怕-2

colour linocut with chine colle
30cm x 20cm
2021



Thou Shalt Not Fear III

別怕-3

colour linocut with chine colle
30cm x 20cm
2021



Thou Shalt Not Fear IV

別怕-4

colour linocut with chine colle
30cm x 20cm
2021



This series of linocut prints, entitled THOU SHALT NOT FEAR, was conceptualized in 2020 and executed in 2021. The motif that unifies these four works is the omniscient presence of the face mask, a symbol of fight against COVID. Each work features an authentic or legendary animal representing a community in our society. The rooster is noted for his morning hard work; the flying deer has versatile abilities; the nocturnal owl works tirelessly for the family; the dragon grouper roams freely and effortlessly in the ocean. To be the best of the best and king of the king during the pandemic, is fear the solution?

“別怕”是一套四件的麻膠版畫作品，2020年構思、2021年完成。口罩在抗擊新冠病毒上發揮重要作用，可說無處不在，天天使用，在這系列作品中也顯而易見。每張畫作出現的動物，或是日常見到的，或是民間傳說提到的，都能代表我們社會中的不同社群。公雞每天早上辛勤工作；飛鹿具備非凡能力；貓頭鷹夜間不眠不休地為家庭謀幸福；龍躉在海裡自由暢遊。如何能在疫情中成為人上人、王中王，答案是害怕嗎？

• Leong Sin U, Sandy

Born in Macau. She was graduated from MA Visual Communication of Royal College of Art, she obtained MA Visual Arts of Hong Kong Baptist University in 2014. Her works focus on the relationship between personal history and collective memory, particularly exploring the status of 'Home' and 'Identity'.

www.sandyleongsinu.com

梁倩瑜

澳門出生，畢業於英國皇家藝術學院視覺傳達系，主修插畫，2014年取得香港浸會大學視覺藝術碩士學位。作品關注個人歷史與集體回憶的聯繫，尤其喜愛探討「家」與身份的狀態。

www.sandyleongsinu.com

Grandmother's Milk Tea 1

外婆的奶茶 1
digital print on paper
21cm x 17cm (without frame)
2021



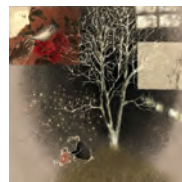
Grandmother's Milk Tea 2

外婆的奶茶 2
digital print on paper
21cm x 29.7cm (without frame)
2021



Grandmother's Milk Tea 3

外婆的奶茶 3
digital print on paper
23cm x 23cm (without frame)
2021



I met Japanese friend Aiko when we were studying in the UK, we managed to visit each other's home after returned to Asia. However, the Covid-19 pandemic has spread to world until now. In this case, we plan to collaborate in long distance. She said she had been traveling around in the past few years until the pandemic forced her to stay at home for this period, she misses her grandmother who passed away a long time ago when she stays at her house in Tokyo. Her grandmother had suffered from disease and wars when she was young, Aiko Imagines she is living like her grandma at this moment. In this project, she wrote about grandma and home, and I responded it with images.

我與日本友人Aiko相識在英國的求學時期，我們曾相約回到亞洲後會拜訪各自的城市；然而畢業後新冠疫情蔓延全球至今，我們於是計劃起遙距的合作，她說前幾年奔波於外，不想「回家」的心態卻因疫情而改變，她待在東京老家時，想起了過世已久的外婆，非常想念她親手沖泡的奶茶，她童年經歷過病患和世界的戰爭，她想像那時常常待在外婆的家，與自己此刻有幾份相像。她寫下了關於家的文字，我以圖像作回應。

Artist 創作人

• Li Li

Occupation: self-media creator / visual art creation and coaching

Social Identity: Chairman of the Second Board of Supervisors of the Egret Collaborative Alliance

Education

In 2007, graduated from the Macau Polytechnic Institute of Visual Arts (Education Major) with a bachelor degree; From 2008 to 2009, she studied in the "Graduate Course of Art Management" at the School of Continuing Education, Tsinghua University, Beijing, and obtained a certificate of completion.

李黎

職業：自媒體創作人 / 視覺藝術創作兼輔導

社會身份：白鷺協作聯盟第二屆理監事會 理事長

學歷

2007年畢業於澳門理工學院視覺藝術高等學校(教育專業) 學士學位；

2008-2009年就讀北京清華大學繼續教育學院 「藝術管理與經營研究生課程」，取得結業證書。

Artwork 作品介紹

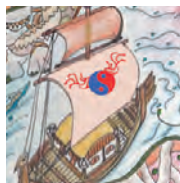
The Story of Yi Jing - Tan Lu

一經的故事 – 探路

Chapter 1 第一章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

2021



Chapter 2 第二章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

2021



Chapter 3 第三章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

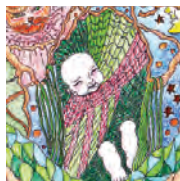
2021



Chapter 4 第四章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

2021



Chapter 5 第五章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

2021



Chapter 6 第六章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

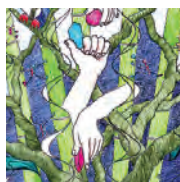
2021



Chapter 7 第七章

mixed media on paper
28.5cm x 22.5cm

2021



"I often ask myself, how motivated will a person be if he persists in doing 1 thing? What will be the results?" With this question, I finished a set of illustrations titled "Tan Lu". I want to think deeply about the way forward through the theme of open close open.

“我時常問自己，堅持做一件事情會帶來多大動力？它的結果會是怎樣的呢？”帶著這個問題，我完成了「探路」的一組插畫創作。更想通過重開・重閉・重啓這個主題，深入思考未來路在何方？

Artist 創作者

• Lúcia Lemos

She lives in Macau since 1982. She has artistic training in several media, but, photography and video art she loves most. Since 1999, she has been published her artworks quite often by solo and in collective exhibitions: photography, video art, painting, printmaking, jewellery, ceramic.

She is the Coordinator of the Center For Creative industries - CREATIVE MACAU since it was founded in 2003 by the Institute of the European Studies of Macau. She makes the year plan that includes to organize a variety of cultural programs to take place at the Center and in other venues. The activities include solo and collective exhibitions, showcases of selected works of students of local universities, symposiums, talks, masterclasses, competitions, workshops, and the Macau International Short Film Festival, which is the biggest event we ever have.

露施雅

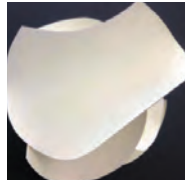
自1982年起居於澳門。她接受過多種藝術媒材的培訓，並選擇投入更多時間於攝影、錄像藝術、繪畫、版畫、珠寶和陶瓷。自1999年以來，她一直在個展和集體展覽中展出她的作品。自2003年澳門歐洲研究所成立以來，露施雅一直擔任創意空間－創意產業中心的統籌。她組織各種文化節目，包括個人展覽和集體展覽，本地大學生精選作品展覽，座談會，講座，大師班，比賽，工作坊，以及澳門國際短片影展。

Artwork 作品介紹

A DELICATE TRUTH I

微妙的真相 I

artistic installation on paper
in acrylic ink
36cm x 20cm x 28cm
2021



A DELICATE TRUTH is a work inspired by the title and book of John Le Carré. It led me to think of how rumors seed doubt, and how that can be used to undermine the social-economic-political structures in modern society. In a parallel with Carré's world, Covid-19 is the relentless "agent" that can attack invisibly at anytime. The objective is then to eradicate the virus globally using the "exterminators" in the vaccine, a task made harder by the ease in which information and counter-information flow among individuals, muddying the waters and further amplifying the distrust generated by rumors. Get the shot !
靈感來自約翰勒卡雷 (John Le Carré) 的一本書和標題。這使我探討謠言是如何變成懷疑的，以及如何利用它來破壞現代社會的社會經濟政治結構。與 Carré 的世界相似的2019新冠肺炎就像無情的“代理人”，隨時進行突擊。然後，目標是使用疫苗中的“滅蟲劑”在全球範圍根除病毒。由於信息和反信息在人與人之間容易流動，混淆訊息並進一步放大謠言所產生的不信任，因此這項任務變得更加艱鉅。

A DELICATE TRUTH II

微妙的真相 II

oil pastel on paper and colour photos
16cm x 14cm x 5cm
2021



This handmade book supports my art paper installation A Delicate Truth, and it includes 110 photos taken with a mobile phone over 72 pages and 18th chapters. When we looking at an object through the lens of a camera, we're exposed to the various angles that make up that object, gaining multiple and equally true views of that body. The Oscar Wilde quote "If one tells the truth, one is sure, sooner or later, to be found out" (as it appears in the book "A Delicate Truth" by John Le Carré) made me think of how the camera can show different perspectives, confusing our gaze. Where is the truth?

這手工書呼應我另一藝術紙裝置《微妙的真相》。內含手機拍攝的110張照片、共72頁、分18章節。當我們通過相機的鏡頭觀察物體時，我們會接觸到構成該物體的各個角度，從而獲得該物體的多個且同樣真實的視圖。奧斯卡·王爾德(Oscar Wilde)的名言“如果說的是實話，時間會證明”(正如約翰·勒卡雷 (John Le Carré) 在“微妙的真相”一書中所寫) 讓我想到了相機如何顯示不同的視角，混淆了我們的視線，而真相在哪裡？

Artist 創作者

• m.chow

m.chow got his MA in 2016. He starts composing bi-lingual poems and present them visually through installation.

岩舟

於二零一六年獲得英文碩士專業，常以裝置視覺呈現其詩詞。

Artwork 作品介紹

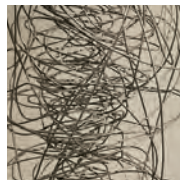
On and OFF

開關關開

Installation

100cm x 25cm x 25cm

2021



This is an visual presentation of my poems “On and OFF”.

「開關關開」的裝置。

• mavin zin

Graduated as an industrial designer from Loughborough University, UK. She has been doing illustrations at a very young age under the influence of Japanese anime. On return to Macau, she started participating in local exhibitions.

冼遙廷

英國拉夫堡大學工業產品設計畢業。自小已受日本動漫文化薰陶而繪畫插畫。畢業回澳後開始參與本地展覽。

Commemorate 2020

紀念二零二零

mixed media on acrylic

70cm x 40cm

2021



Many things had happened in the year 2020.

The artwork itself took the form of a stamp for this purpose. Global pandemic has caused the physical connection between families cut off... furthermore, this work has also marked the main changes that took place during a journey of 280 days, the same year.

二零二零年 – 發生了很多事的一年。

這是一枚紀念郵票。紀念因新冠肺炎疫情而未能與在國外的家人團聚外，亦是紀念一項歷時二百八十天的創舉，記錄當時的主要變化。

• Yaya Vai

Born in Macau. Yaya studied business administration in college and obtained a master degree. Starting from 2000, Yaya started learning sketching and oil painting. She then finished the Nagomi Pastel Art Advanced Instructive Course and Visual Art Sales and Marketing Certificate. Her artworks have been selected and displayed in several joint exhibitions in Macau.

韋艷芳

出生於澳門，大學時修讀工商管理專業，獲得碩士學位。從2000年開始於工餘時間學習素描及油畫，完成日本和諧粉彩正指導師，及視覺藝術市場及銷售證書課程，作品入選多個藝術聯展。

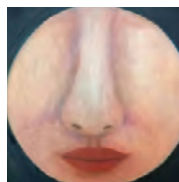
Cover me Not

不想被蓋著

oil on canvas

50cm x 50cm

2021



Breathing is a basic instinct, but during the Covid-19, nose and mouth need to be covered up. cover or not cover even become something to be discussed and fight for. This is a call for the nose and mouth, 'cover me not'. Also a lesson to learn -- nothing can be take it for granted.

自由呼吸本來是理所當然的事，但疫情下，口鼻都要被蓋住。要不要蓋住口鼻也成為全球討論和爭議的話題。一個從口和鼻發出的呼喊 – 不想被蓋著。這兩年的反思 – 原來最基本的事，不是理所當然的。

• Ng Fong Chao, Noah

Born in 1968, in Zhejiang province of China, Ng Fong Chao has settled in Macao since 1984. During the years 1990 -1997, he was studying at the Macao Visual Arts Institute and the Macao Polytechnic Institute, for Modern painting, printmaking and photography, etc. He gained his Bachelor Degree of Visual Arts (Oil Painting) from the School of Arts, Macao Polytechnic Institute, as well as a Master of Arts in Modern and Contemporary Artistic Creation and Research from Guangzhou Academy of Fine Arts. Noah Ng is now an Exhibition Project Planner at the Macao Museum of Art. He is an Intermedia artist who has been participating in more than 100 group exhibitions in China and overseas since 1990. His creation was showed through various medium including oil painting, printmaking, conceptual photography, performance art and video art.

吳方洲

1968年出生於浙江，1984年移居澳門。1990至1997年進修於澳門視覺藝術學院及澳門理工學院的現代繪畫、攝影、版畫等課程。後於澳門理工學院藝術高等學校“視覺藝術系油畫專業”學士畢業；廣州美術學院“現當代藝術創作及研究”碩士畢業。現任職澳門藝術博物館展覽策劃。是一位跨媒體藝術家，自1990年起參加國內外聯展逾百次，創作媒介包括油畫、版畫、觀念攝影、行為藝術、錄像藝術。

Virus I

私密的毒 I
mixed media
39.5cm x 32cm
2021



Virus II

私密的毒 II
mixed media
39.5cm x 32cm
2021



The novel coronavirus has reshaped our daily lives – we are now accustomed to using disinfection products such as soap, 75% alcohol hand sanitizer, disinfectant, and bleach everyday. The size of the said virus is even tinier than a bacteria that you will need an electron microscope in order to see it. For this exhibition, I have decided to take my self portrait of 30 years ago and mix with the said disinfection products to simulate my relationship and the virus in an artistic way.

新冠病毒的來臨，改變了我們日常生活的內涵。如今我們每天更加習慣使用番梘、75%酒精洗手液、消毒液、漂白水等日常消毒用品。新冠病毒病毒比細菌更小，必須是電子顯微鏡才能看到。這次，我把30年前的自拍照使用日常消毒用品進行二次加工，通過加工後的視覺效果，試圖以藝術的圖像來模擬出病毒和我個體的私密關係。

• Rodrigo de Matos

Editorial cartoonist for the weekly newspaper Expresso (Portugal) since 2006 - currently publishes in its Economy section and online edition. Living in Macau (China) since 2009, he also collaborates with the newspaper Ponto Final. In 2018, he had a painting and illustration solo exhibition – “Punacotheca” – at Creative Macau. Awarded, for his work as a cartoonist, with a number of international prizes, including the Grand Prize in the Press Cartoon Europe 2014 (Belgium). Major in Editorial and Press Illustration by the Esdip art school, Madrid (Spain). Born in Silva Porto (Angola) in 1975.

馬榮達

自 2006 年以來成為葡萄牙週報 Express 的社論漫畫家 – 目前作品於其財經版和網上版刊登。自 2009 年起移居中國澳門，與本地葡文報章句號報 (Ponto Final) 合作。曾於2018年在創意空間舉辦《變大高低加》個人繪畫及插畫個展。因插畫家的工作而獲得多項國際獎項，其中包括2014 年比利時當地每年所辦的Press Cartoon Europe大獎。畢業於西班牙馬德里專業繪畫高等學校 (ESDIP)，取得編輯和新聞插圖專業。1975 年出生於安哥拉席爾瓦波爾圖。

Time to Open Your Eyes

眨眼之間
ink and colour pencils on paper
48cm x 48cm
2021



The Portuguese title is “Num Abrir e Fechar de Olhos” (a Portuguese expression that means “In the twinkling of an eye”), and it's a reflection on the time that seems to have frozen and takes so long to life to go back to normal (... if it ever will). Everybody is counting the days until we can all travel again, meet the people and see their faces without masks.

它反映了時間似乎已經凍結，需要很長時間才能恢復正常（.....如果它會的話）。每個人都在數著日子，直到我們都可以再次旅行，與人們見面並看到他們不戴口罩的臉。

• SAH

João Manuel de Melo Jorge Magalhães – who has exhibited in Macau Museum of Art and the 54th Venice Biennale – has participated in various local and international events, his work have been exhibit in Macau, Beijing, Osaka, San Francisco, Taipei, Venice and Singapore.

馬玉安

曾在澳門藝術博物館和第54屆威尼斯雙年展展出的馬玉安 (SAH)，他的作品曾於澳門、北京、大阪、三藩市、台北、威尼斯及新加坡展出。

Half Breathing

半呼吸

mixed media on canvas

46cm x 56cm

2021



"Humans are able to survive three weeks without food, three days without water - but only three minutes without breathing. Breathing is the essence of life, it is what makes us living beings and distinguishes us from lifeless objects around us."

From: The Conscious Club

“人類能夠在沒有食物的情況下存活三週，在沒有水的情況下能夠存活三天——但若沒有空氣，卻只能生存三分鐘。呼吸是生命的本質，它使我們成為生命並使我們與周圍無生命的物體區分開來。”

出自: The Conscious Club

• Wilson So

Macau and London based illustrator and graphic storyteller. Graduated from Middlesex University in London, his "kink" on incorporating traditional and digital approaches create dynamic and loose artwork. Born in a crowded and small city, he gained a strong interest in the urban scape and human relations, especially in the queer community. Wilson has exhibited at the Poetry Café London with "Supple Cord" in 2019. He recently published his zine called "Bodies" exploring the queer community in Macau through life drawing.

蘇祖祥

來自澳門的插畫師和平面藝術家，他擁有倫敦密德薩斯大學插畫學士學位。因為出生於都市，他的作品主題多數圍繞着大街小巷中的人和事，特別是都市中性小眾的生活。他近期的畫冊作品《體》，用人體素描探索澳門性小眾的文化。2019年也曾於倫敦柯芬園的Poetry Café參展。

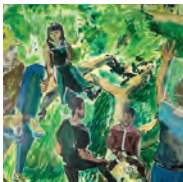
In / Out

出 \ 入

acrylic, colour pencils, gouache

29.7cm x 42cm (each without frame)

2021



Experienced the lockdown in London and the quarantine in a Macau hotel, I illustrate the transition of realities in a different city during the pandemic. The realities that connect oneself to the world, especially loved ones and friends.

因為在疫情下我逗留過倫敦和澳門，所以對生活習慣和心理的改變上有着不同的看法。從而借兩幅畫來表達疫情時對和外界接觸的心境。

• Yui Ng

loklin Ng (Yui Ng), born in Macau, as a watercolor artist and freelance illustrator lives and works in Macau. Inspired by Female portraits and fictitious fairy tales. Through pictures of juveniles convey messages of fantasy worldview. Recently, focused on depicting female portraits. Exploring the inner emotions of women's expressions.

小玉

出生於澳門，目前以水彩畫家與自由插畫師身份進行工作接案及藝術創作活動。創作題材多元，繪畫題材多元，主要以女性人物肖像和幻想故事來進行各種題材的創作，擅長描繪少年與幻想的世界觀。

Round the Moon

watercolour on paper
53cm x 44.5cm
2019



"There is only one moon around the Earth. It has no life, and has lots of scars created by asteroids – however, it symbolises romantic." Although the moon only reflects light from the sun, with this weak light, I can draw; Although the orbit of the moon is a force from Earth, with the guidance of the stars, I can advance slowly. The connection between people is sometimes close and far because of different reasons such as not able to get in touch or uninterpretable expressions, but the wish for peace and to gather again remains the same, the light of the moon embraces quietly, gently, softly these days until we meet again.

「地球上只有一個月亮，它沒有生命，被小行星撞的傷痕累累，卻像徵著浪漫。」即使月亮的光只是借來的光，但是憑著這份微弱的光，我可以提筆作畫；即使月亮的軌道是被牽引的力，但憑著行星的指引，我也能慢慢前行。無法接觸、無法解讀的表情使大家的距離此遠彼近，共同不變的是追求平和與渴望再度連結的心，與生命有連結的日子裡想像著、輕輕擁抱溫柔的光，被夜晚的寧靜包覆。

• Zheng Yu, Gordon

Currently living and working in Macao. He is member of council of Macau Association of International Contemporary Art, member of council of Guangdong, Hong Kong and Macau Bay Area Artists Union, member of Macau Artist Society. His work "Tsuimu" got Silver Award of Société Nationale des Beaux Arts 2018. He was invited to exhibit his works at many exhibitions in France, US, cities of mainland China, Hong Kong and Macau.

鄭宇

現居住及工作於澳門。現為澳門國際當代藝術會理事、粵港澳大灣區美術家聯盟理事、澳門美術協會會員。其水墨作品《翠木》獲2018法國巴黎國際藝術沙龍“繪畫藝術銀獎”。作品曾於法國、美國、中國內地多個城市、香港及澳門等地展出。

Enso

圓相
oil on canvas
80cm x 80cm
2019



In the work, as a symbol of "desire", the apple also represents the reincarnation of life. The name of the work is quoted from Buddhist terms, which represents the reincarnation and eternal life, and also symbolizes the human desires are endless.

在作品中，蘋果作為“欲望”的象徵，也代表著生命的輪回，作品名稱“圓相”引用自佛家的用語，代表著生命的輪回及生生不息，同時也象徵人類的欲望無窮無盡。



The Participant undertakes a legal liability resulting to the CCI from the display and sale of works that infringe upon the intellectual property of a third party.

作品參展者將自行承擔有關作品展示、出售及版權所產生的法律責任。

WWW.CREATIVEMACAU.ORG.MO

CENTER FOR CREATIVE INDUSTRIES 創意產業中心

G/F Macau Cultural Centre Building,
Xian Xing Hai Avenue, Macau.

澳門氹星海大馬路文化中心地下

Tel 電話: (853) 2875 3282

Fax 傳真: (853) 2875 3236

cci@creativemacau.org.mo

Opening Hours 開放時間: 14:00 ~ 19:00
(Monday ~ Saturday, except Public Holidays)

(星期一至星期六，公眾假期除外)



Find us on
Facebook



BY BUS
巴士路線



Get off at
車站

M256 Centro Cultural de Macau
澳門文化中心

M257 Nape / Centro Cultural
新口岸 / 文化中心



CCI is a project of Institute of European Studies of Macau
創意產業中心為澳門歐洲研究學會項目
CCI é um projecto do Instituto de Estudos Europeus de Macau



本項目獲澳門文化中心支持
Com o apoio do Centro Cultural
With the support of Macao Cultural Centre